

## 你需要法院口译员吗？

马里兰州司法署为民事、刑事和青少年诉讼中的各方或证人在法院召开的听证会和进行的诉讼以及某些与法院相关的服务和活动中免费提供法院口译员服务。

**仅限法院指定的口译员才能在法庭中担任正式口译员。**

- 你的家人或朋友**不能**担任正式法院口译员。
- 你可以让你的家人或朋友帮助你在法庭外与法院工作人员交流。

## 如何申请获得法院口译员服务

- 你应当尽可能在开庭日期前 30 天为听证会申请口译员服务。
- 请填写“口译员申请表”（表格 **CC-DC-041**）。<sup>1</sup>（如果申请手语翻译，请填写“为残障人士申请便利设施”（表格 CC-DC-049））。<sup>1</sup>可在法院问询台或在以下网站获取这些表格：**www.mdcourts.gov**。你还可以请你的律师为你填写表格。
- 请将表格邮寄或亲自送往安排召开听证会的法院书记官办公室。
- 如果你是案例中的一方，你只需要提交一份“口译员申请表”。一旦法院收到你及时送交的第一份申请，法院会为你将出席的所有诉讼安排一名口译员。其他希望接受口译员服务的人（受害者和证人）必须为每一次诉讼提交一份新的“口译员申请表”。

<sup>1</sup>如果在巴尔的摩市巡回法院提出申请，请访问网站 <http://www.baltocts.state.md.us/>，了解有关如何申请口译员服务的具体信息。

## 预期会发生什么？

- 听证会开始前，口译员可能与你交谈，核实你们互相能听懂对方的话。
- 口译员有时会在法庭上使用特殊的设备。他们会简单地向你解释设备如何运作。
- 如果在诉讼过程中你对任何内容不理解，请立即通过口译员告诉法官。
- 当法官或律师向你提问时，口译员会将你说的**所有内容**翻译成英语。
- 口译员在口译过程中将使用第一人称。口译员在翻译你说的话时，将说“我”，并称自己为“口译员”。
- 在获得法官的许可后，口译员可要求你重复或解释你的陈述。
- 如果你说话很快或回答内容很长，口译员可能让你停下，以便为你翻译。

## 法院口译员不能做哪些事？

### 法院口译员不能：

- 向你提出法律咨询。
- 解释法院审理程序。
- 对你如何回答问题提出建议。
- 在法庭内外与你谈论你的案例。
- 回答有关法庭内会发生什么情况的问题。
- 私下与你或你的家人交谈。

## 你需要口译员帮助你在法庭外与法院工作人员交流吗？

马里兰州司法署在法院书记官办公室提供电话口译服务。书记官办公室有 I-SPEAK 卡可帮助你。当你要求口译员协助时，请说出你所说的语言或在语言专线海报、马里兰州司法署语言卡或 I-SPEAK 卡上指出你所说的语言。法院工作人员会安排一名口译员在电话上协助你。这些服务由法院行政管理办公室支付费用。

## 如何指定法院口译员？

马里兰州司法署有一份法院口译员登记册。一旦你向书记官办公室提交填妥的“法院口译员申请表”，法院工作人员将安排从登记册中选择一名口译员出席你的听证会。登记册上的口译员已经通过一系列考试，并已接受法院口译员培训。

### 重要事项：

如果你不再需要口译员，你必须通知书记官办公室。如果你不通知法院或者不出席安排的听证会，法官可能会要求你支付口译员费用。

**Administrative Office of the Courts**  
法院行政管理办公室  
**Access to Justice Department/  
Court Interpreter Program**  
司法部/法院口译员服务计划  
**2001 E-F Commerce Park Drive**  
**Annapolis, MD 21401**  
**Phone/电话: (410) 260-1291**  
**Fax/传真: (410) 260-3570**



**Administrative Office of the Courts**  
**Access to Justice Department/Court Interpreter Program**  
**2001 E-F Commerce Park Drive**  
**Annapolis, MD 21401-2913**  
**Phone: (410) 260-1291**  
**Fax: (410) 260-3570**

CC-DC-080-BRC (Rev. 07/01/2015) (TR 03/2016)

CHINESE

你需要法院  
口译员吗？



马里兰州司法署